

## Evocaciones

Saber que no se sabe constituye tal vez el más difícil  
y delicado saber  
*To know that doesn't know is perhaps the most  
difficult and delicate knowledge*

José Ortega y Gasset  
(1883-1955)

Número 3 - Mayo 2016

# Las Hurdes .com



### De actualidad:

### At present:

Descenso del río Alagón  
Canoeing down the Alagón

### Tema del mes:

### Topic of the month:

Villanueva el Conde.  
Conjunto Histórico-Artístico  
Historic-Artistic Site

### Una alquería. A village:

Villanueva del Conde

### Un paseo por la zona:

### A walk across the zone:

Bici por el Valle del Ladrillar  
Biking along the Ladrillar Valley

### Entrevista. Interview:

José Antonio Arroyo  
Alcalde -Major- Casar de Palomero

### Historia y literatura

### History an literature:

El Camino Hurdano de Santiago  
El anteproyecto -The draft-

### Usos y costumbres:

### Customs and habits:

Conchi, "La Enramá"  
El arte de la repostería  
Art made pastries

## Sumario

- 4 **Al día.** Noticias de aquí y allá  
*Update. News from here and there*
- 6 **De actualidad:** Descenso del río Alagón  
*At present: Canoeing down the Alagón*
- 10 **Tema del mes:** Villanueva del Conde recibe la declaración de Conjunto Histórico Artístico  
**Topic of the month:** Villanueva del Conde gets the declaration of Historic-Artistic Site
- 14 **Imágenes del mes**  
*Pictures of the month*
- 16 **Entrevista:** José Antonio Arroyo. Alcalde de Casar de Palomero  
*Interview: José Antonio Arroyo. Mayor of Casar de Palomero*
- 20 **Apuntes sobre un lugar:** Ruta de Riomal de Abajo a Rebollo  
*Notes on a place: Route from Riomal de Abajo to Rebollo*
- 22 **Una alquería:** Villanueva del Conde (Salamanca)  
*An "alquería" (village): Villanueva del Conde (Salamanca)*
- 26 **Un paseo por la zona:** Bici por el Valle del Ladrillar  
*Walking the region: Biking along the Ladrillar Valley*
- 36 **Historia y literatura:** Consideraciones del Camino Hurdano de Santiago.  
El anteproyecto  
**History and literature:** Considerations about the Camino Hurdano de Santiago. The draft
- 40 **Usos y Costumbres:** Conchi, La Enramá. El arte de la repostería  
*Customs and habits: Art made pastries*

LasHurdes.com. Número 3. Mayo 2016

Dirección, coordinación,  
realización:

Esther de Aragón  
esther@damadelsur.com

Edición:

www.lashurdes.com  
info@lashurdes.com

Patrocinador:

C.T.R. Riomal  
Riomalo de Abajo (Cáceres)  
Tel.: 927 434020

Colaboradores:

David Santiago  
Joaquín Villén

## Editorial

Es obligado comenzar la presente revista con nuestra más sincera felicitación a Villanueva del Conde por su declaración de Conjunto Histórico-Artístico. Sabemos que han sido años de duro trabajo, por parte de muchas personas, pero ha merecido la pena el esfuerzo y, según la opinión generalizada, es admirable que el proyecto haya sido posible gracias al impulso de una gran energía social. A lo comentado, hemos de unir la buena conservación del núcleo urbano y el entorno de Villanueva del Conde, que ha sabido cambiar de siglo manteniendo las singularidades de su trazado y fisonomía.

Por otra parte, el presente número recoge algunas de las numerosas iniciativas que están asumiendo los distintos ayuntamientos de las regiones de Las Hurdes y su entorno. Rutas de primavera, concentraciones, fiestas tradicionales, descenso de ríos... lo cierto es que las distintas tierras parecen haber revivido, al son de la primavera, y lo han hecho con ilusión y fuerza.

Ayuda el hecho de que la tierra emita una extraordinaria belleza en estos momentos, ¡sin duda! Las lluvias de los pasados meses han convertido la zona en un paraíso natural; los ríos descienden caudalosos, las flores tapizan montes y valles... toda una sinfonía de color y vida.

Cambiando de tema, queremos dejar constancia de nuestro agradecimiento al Señor Alcalde de Casar de Palomero, José Antonio, por habernos hecho partícipes de sus proyectos y de la ilusión con la que ha acometido una iniciativa tan interesante como la de la recuperación del Camino Hurdano de Santiago. Las diferentes reuniones han sido muy positivas y, además, los ayuntamientos implicados han apostado con fuerza por hacer realidad la recuperación de esta vía de paso y peregrinación, enriquecida con la investigación e incorporación al proyecto de la música tradicional, común a lo largo del trayecto. Seguiremos con interés las novedades que se vayan produciendo en este asunto para incorporarlas a las páginas de actualidad.

Y, para terminar, hemos de decir que si la ilusión y la vitalidad fueran contagiosas, deberíamos acercarnos a ver a Conchi, "La Enramá", a Pinofranqueado. ¡Ojalá tuviéramos todos su ánimo!

Gracias por tenernos en cuenta. Hasta pronto.

Esther de Aragón

We must begin this editorial with our most sincere congratulations to Villanueva del Conde for its declaration of Historic-Artistic Site. We know they have been years of hard work by many people, but it has been worth the effort and, according to general opinion, it is admirable that the project has been possible thanks to a great social energy. In addition, we have to speak about the good preservation of the village and the environment of Villanueva del Conde. The place has managed to get into a new century maintaining the singularities of its layout and appearance.

Moreover, this number includes some of the many initiatives that different municipalities are taking, from Las Hurdes and the regions of its surroundings. Spring routes, concentrations, traditional festivities, canoeing down... the fact is that the different lands appear to have revived, to the sound of spring, and have done so with enthusiasm and strength.

It helps that the earth emits an extraordinary beauty right now, without any doubt! The rains of recent months have turned the area into a natural paradise; flowing down rivers, flowers lining mountains and valleys... a symphony of color and life. The rivers descend mighty, the flowers cover mounts and valleys... a whole symphony of color and life.

Moving on, we want to express our gratitude to the Mayor of Casar de Palomero, José Antonio, for sharing with us their projects and the enthusiasm with which he has undertaken such an interesting initiative as the recovery of the Camino Hurdano de Santiago. Different meetings have been very positive and also the municipalities involved have a strong commitment to realize the recovery of this way of communication and pilgrimage, enriched with research and incorporation into the project of traditional music, common along the path. We will follow with interest the developments of the news of this topic, to incorporate them.

And finally, we must say that if the enthusiasm and vitality were contagious, we should be going to chat with Conchi, "la Enramá" of Pinofranqueado. I wish we had all her spirit!

Thank you very much for keeping us in mind. Farewell!

## Al día. Noticias de aquí y de allá

### IV Certamen de Pintura Rápida Florencio Maíllo de Mogarraz

#### IVth Contest of Fast Painting "Florencio Maíllo" of Mogarraz

El Ayuntamiento de Mogarraz ha convocado el IV Certamen de Pintura Rápida para el próximo 4 de junio. El mismo tendrá como tema: Calles y paisajes de Mogarraz.

Lo único que debe hacer el interesado es acudir el día del certamen a Mogarraz para hacer la inscripción, gratuita, con el soporte de su trabajo en blanco. Con posterioridad, tendrá hasta las 18,00 horas para realizar su obra.

El certamen tiene tres categorías, general, juvenil e infantil, y el primer premio de la categoría general recibirá 1.600 euros.

Más información: [www.mogarraz.es](http://www.mogarraz.es)

*The next June 4, the Council of Mogarraz has convened the IVth Contest of Fast Painting. It will have as its theme: Mogarraz streets and landscapes.*

*The only thing that an interested person must do is to come the day of the contest to the village to make the inscription, free, with the support of the work, blank. Subsequently, each artist will have until 18.00 hours to do the painting.*

*The contest has three categories, general, youth and children, and the first prize, in the general category, will receive 1,600 euros.*

*More information: [www.mogarraz.es](http://www.mogarraz.es)*

### Las Hurdes tierra con alma

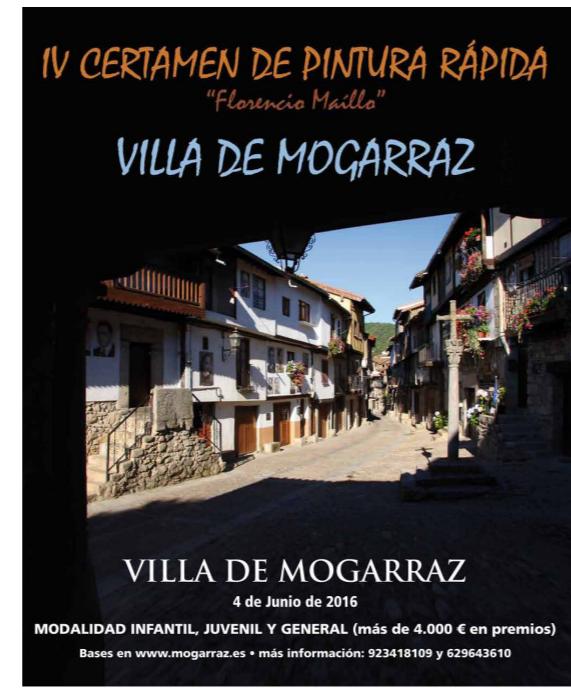
El Teatro Municipal de La Alberca acogió el pasado 21 de mayo la proyección de "Las Hurdes tierra con alma", un documental que recorre los pasos de Luis Buñuel en su película "Las Hurdes tierra sin pan" y aborda el impacto que tuvo la película en la zona.

El documental, protagonizado por Adriana Ugarte y Jimmy Barnatán, introduce al espectador a un viaje en el que se une el ayer y el hoy de la comarca, la naturaleza y la cultura que identifican a este territorio.

La pieza fue realizada hace unos meses y estuvo dirigido por el periodista Jesús María Santos, extremeño de nacimiento y vinculado a Salamanca, donde vivió y trabajó durante un tiempo.

El Making of del documental se puede ver en:  
<https://vimeo.com/141689030>

**The Municipal Theatre of La Alberca** received last May 21 the screening of "Las Hurdes tierra con alma" (land with soul), a documentary that runs the footsteps of Luis Buñuel in his film "Tierra sin pan" (Land without bread) and tackles the impact of the film in the zone.



### Las Hurdes land with soul



*The film, lead by Adriana Ugarte and Jimmy Barnatán, introduces the viewer on a journey that joins the past and present of the region, nature and culture that identify this territory.*

*The piece was made a few months ago and directed by Jesús María Santos, journalist, born in Extremadura, but linked to Salamanca, where he lived and worked for a time.*

*You can watch the Making of: <https://vimeo.com/141689030>*

## Fiestas tradicionales

La primavera es una época de fiestas en la región de Las Hurdes y las de su entorno, como demuestran las recientes fiestas de San Isidro de Arrolobos, el Primer Triunfo de la Cruz Bendita de Casar de Palomero, mercado medieval incluido, las fiestas en honor de la Virgen de lugares como Mesegal, Aldehuela, La Muela, El Gasco o El Robledo, o las del Corpus, especialmente las de Casares de Las Hurdes y La Alberca, declaradas ésta de Interés Turístico hace más de 50 años, una fiesta en la que la villa luce sus mejores galas, lo mismo que las albercanas, quienes visten sus disfraces y vistosos trajes tradicionales.

Tiempo de fiesta, es así, y de curiosas jornadas, como las Rutas de Primavera de la Sierra de Francia, que siguen el llamado Camino de los Trasiegos, una antigua vía de comunicación, y que el próximo 4 de junio hará el recorrido entre La Alberca y la Peña de Francia. No menos interesante ha sido la Concentración de Clásicos Las Hurdes, que organiza cada año Talleres y Grúas Carlos, de Caminomorisco, con la colaboración de ADIC-Hurdes, los Ayuntamientos de Caminomorisco y Casares de las Hurdes, y de diversas empresas de la zona.

El mes de junio también contará con sus propias fiestas, como las de San Antonio, de Aceitunilla, Erías o Azabal. Y, por supuesto, la fiesta de San Juan, el solsticio de verano, una fiesta de regeneración de vida, tradicionalmente una noche de magia y conjuros, una de las más celebradas en nuestro país.

### Hecho y por hacer. Done and still to do

*wasn't any signposts to reach them and the indications panels of the roads weren't accurate enough. In addition, somebody told us, one of them had been covered with mud and sand.*

*Maybe we should think that they also are a tourist resort and they should not be neglected in this way.*



### Los petroglifos de Las Hurdes

Es triste, pero la verdad es que la labor hecha para señalizar los petroglifos se está perdiendo. No es así con todos ellos, aunque tuvimos la mala suerte de encontrar uno de los tres que quisimos visitar. Los otros dos tenían el problema de la pérdida de señalización e indicaciones poco precisas en los paneles de las carreteras. Además, uno de ellos, nos comentaron, había sido tapado con tierra que habían arrojado.

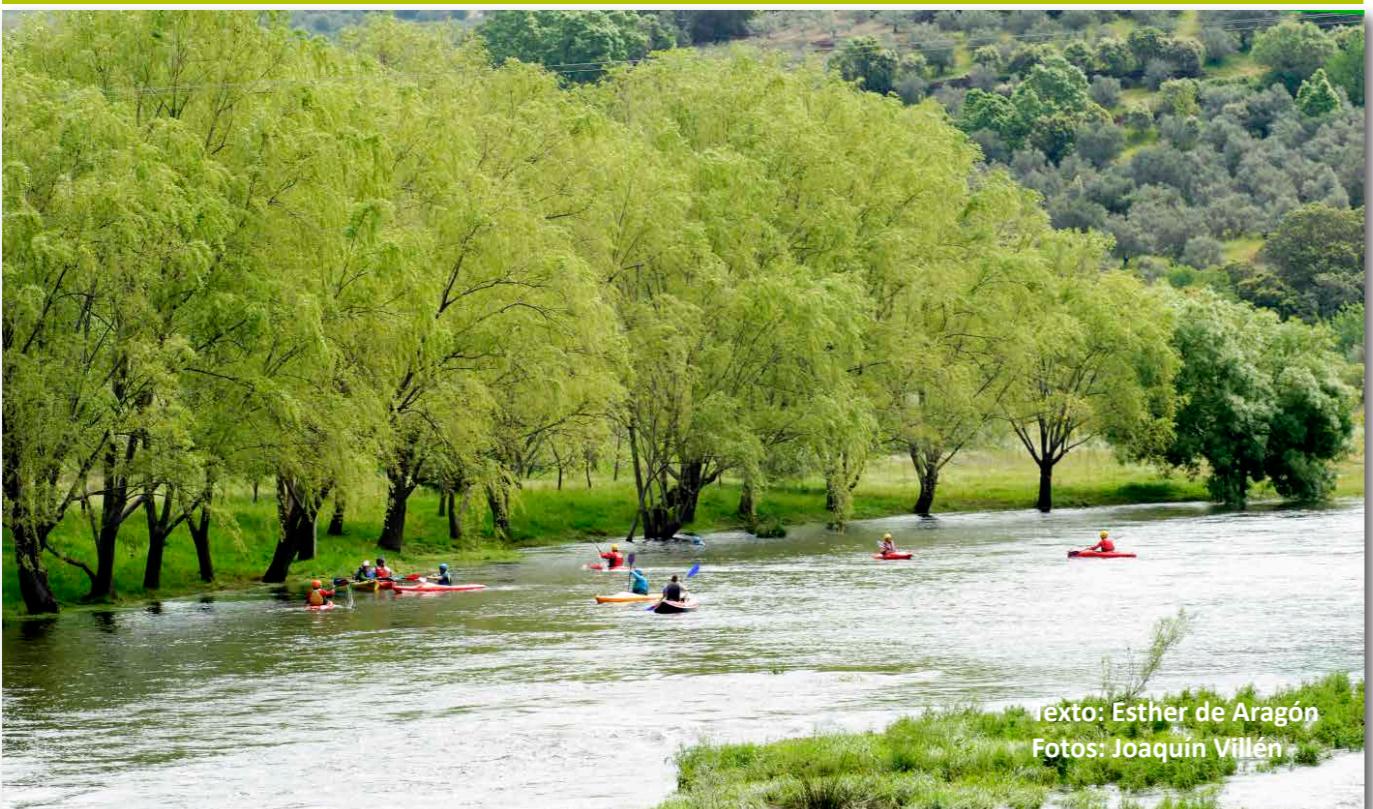
Quizás deberíamos pensar que también son un recurso turístico y que no se deberían abandonar de esta manera.

### The petroglyphs of Las Hurdes

*It is sad but the truth is the work done to sign the petroglyphs is being lost. Of course, not all, but we were unlucky to find only one of the three that we wanted to visit. The other two had some problems: there*

## De actualidad. At present

### Descenso del río Alagón . Canoeing down the Alagón



Texto: Esther de Aragón  
Fotos: Joaquín Villén

**E**l río Alagón tiene un curso siniuso, bello y cambiante. Nace como un río de montaña, de escaso caudal, al norte de la población salmantina de Frades de la Sierra, a 1.056 metros de altitud. Tras iniciar su descenso, se abre en la gran fosa que separa las sierras de Francia y de Béjar, abandonando enseguida el Macizo Central hacia las perillanuras extremeñas. Entre su nacimiento y el embalse de Gabriel y Galán, salva más de 650 metros de altitud y recibe el aporte de numerosos arroyos y ríos, como el Francia y Cuerpo de Hombre. Su cauce se abre camino entre impresionantes meandros, alguno de los cuales, como el propio Melero, han hecho que el río sea conocido a nivel internacional. Tras ser represado en el embalse de Gabriel y Galán y en Valdeobispo, se dirige hacia el Tajo, desembocando a la altura de Alcántara después de 206 km. Una buena parte del Alagón está protegido por su especial biodiversidad.

El Ayuntamiento de Sotoserrano organizó el pasado 16 de mayo el descenso del Alagón en piragua, actividad que se ha convertido ya en una cita esperada por los aficionados a este deporte de aventura, así como por los interesados en contemplar, desde las orillas, a los palistas descendiendo entre rápidos. Dejamos en nuestra revista un reportaje gráfico del evento, que comenzó junto al camping Sierra de Francia y acabó en el Melero.

*The Alagón river has a winding, beautiful and changing course. Born as a mountain river, little volume, northwards of the village Frades de la Sierra (Salamanca), at 1,056 meters altitude. After starting its descent, it opens in the large trench that separates the mountains of Francia and Béjar, quickly leaving the Macizo Central towards the peneplains of Extremadura.*

*Between its birth and the reservoir of Gabriel y Galán, the river goes down over 650 meters and receives the contribution of numerous streams and rivers, such as Francia and Cuerpo de Hombre. Its riverbed open the way between impressive meanders, some of which, as the Melero, have made the river known internationally. After being dammed in the reservoirs of Gabriel y Galán and Valdeobispo, the river looks for the Tagus, ending near Alcántara after 206 km. Almost all the course is protected by its special biodiversity.*

*The village of Sotoserrano organized the canoeing down the Alagón last May 16, activity which has already become an expected event for fans of this sport adventure, as well as for those interested in seeing the paddlers down between rapids from the banks. We left in our magazine some images of the event, which began close to the camping Sierra de Francia and finished in the Melero, the well known meander of the Alagón.*



Sebastián Requejo, Alcalde de Sotoserrano, se unió al descenso del Alagón como un piragüista más. Al terminar nos habló de su experiencia:

-**¿El descenso ha cumplido las expectativas que esperabais, en cuanto a clima y participación?**

-Si, el río Alagón estaba precioso por las lluvias de esta primavera, que garantizaban unas condiciones de navegabilidad óptimas, lo que unido a unas temperaturas suaves, ha permitido a los participantes disfrutar durante todo el descenso. Por otra parte, las características del Alagón son ideales, ya que se trata de un río deportivo que tiene: corrientes continuas, rábanos largos, escalones, venas con olas altas y pequeñas contracorrientes.

-**¿De cuántas personas hablamos en esta edición?**

-De unas 100 personas aproximadamente.

-**¿Qué sensaciones has recibido tú de la jornada, como promotor?**

-Sensaciones positivas, porque el Alagón es uno de los

principales recursos naturales y turísticos de la Sierra de Francia y de las Hurdes, además, cada vez es mayor el interés por las actividades acuáticas como el piragüismo.

-**¿Y como participante?**

-Las sensaciones son únicas, ya que a las características del río, se une que todo el trayecto discurre por una zona declarada Parque Natural y Reserva de la Biosfera.

-**¿Esperas la misma inscripción para julio o crees que habrá más inscritos?**

-El mes de Julio con la llegada del verano, y el incremento de población en la Sierra de Francia y en Las Hurdes, hace que la demanda de actividades acuáticas sea mayor. Si a eso añadimos que el meandro del Alagón es una de las imágenes más espectaculares de la Sierra de Francia y de Las Hurdes, el resultado debe ser una excelente participación.

Enhorabuena a Sotoserrano y a su Alcalde, Sebastián, por una gran jornada.



Sebastián Requejo, Major of Sotoserrano (Salamanca), joined the Alagón canoeing as a participant more. At the end we talked about his experience:

-**Has the canoeing fulfilled the expectations, in terms of weather and participation?**



-Of course. The Alagón was beautiful because of the rains of this spring, guaranteeing optimum conditions of navigability, which combined with mild temperatures, it has allowed participants to enjoy all the way down. Moreover, the characteristics of the river are ideal, since it is a sport river that has: direct currents, long rapids, steps, veins with high waves and small cross-currents.



-**How many people signed up?**  
-About 100 people approximately.

-**What feelings have you received of the day, as a promoter?**

-Very positive sensations, because the Alagón is one of the main natural and tourist resources of the Sierra de Francia and Las Hurdes. The interest in water activities as canoeing is growing day a day.

-**And your feelings as a participant?**

-The sensations are unique; besides the characteristics of the river, the whole distance runs along a zone declared Natural Park and Biosphere Reserve Area.

-**Do you expect the same inscription for July or think there will be more canoeists registered?**

-With the arrival of summer in July and the increase of population in the Sierra de Francia and Las Hurdes, the demand for water activities is greater. If we add that the meander of the Alagón is one of the most spectacular images of the Sierra de Francia and Las Hurdes, the result should be an excellent participation.

Congratulations to Sotoserrano and its Mayor, Sebastian, for a great day.



## Tema del mes

# Villanueva del Conde recibe la declaración de Conjunto Histórico Artístico

## Villanueva del Conde gets the declaration of Historic Artistic Site

El pasado 11 de febrero se hizo realidad un sueño trabajado laboriosamente durante años en Villanueva del Conde (Salamanca): la declaración de Conjunto Histórico Artístico. Con motivo de este gran logro, el día 6 de mayo tuvieron lugar diversos actos en el Ayuntamiento del lugar, para celebrar la declaración, descubrir la placa conmemorativa y la bella escultura que el pintor-escultor de Villanueva, Marcos Rodríguez, ha realizado sobre piedra para la ocasión..

**E**n el salón del Ayuntamiento se reunieron vecinos, representantes del municipio y de la provincia y personas que han participado en la consecución. Javier García Hidalgo, Alcalde de Villanueva del Conde, inició el acto inicial agradeciendo a todos los implicados haber conseguido la declaración de Conjunto Histórico. "Es una ilusión bárbara ver hecho realidad este proyecto", dijo el edil. Recordó el ánimo de los vecinos del lugar, dispuestos a conseguir lo que parecía un sueño.

Pero el hecho de ser uno más entre los municipios con la declaración, aseguró, no suponía que iban a olvidar a los pueblos de la comarca de la Sierra de Francia: "Somos serranos; nos hemos subido a otro carro, pero somos serranos", agregó.

No olvidó que el trabajo había sido largo y laborioso, pero no quiso dejar pasar la ocasión de agradecer a diversas personas su participación. Comentó que Villanueva es un municipio de recursos escasos, pero que cuando plantearon iniciar el expediente y entraron en contacto con los arquitectos Juan Carlos Navarro y Pablo Lombardía, les prometió poco más que "folios, lapiceros y gomas" y aún así se embarcaron en el proyecto. Dijo que habían conseguido pagarles una parte del trabajo, pero que aún quedaba otra.



*On February 11, a dream, laboriously worked for years in Villanueva del Conde (Salamanca), come true: The declaration of Historic-Artistic Site.*

*During the celebrations of this great achievement, on May 6, different events took place in the City Council, as the unveiling of a commemorative plaque and a beautiful sculpture that the painter-sculptor from Villanueva, Marcos Rodríguez, made on stone for the occasion..*

Texto y fotos: Esther de Aragón



Después dio la palabra a Enrique Díaz Martín, Director General de Patrimonio de la Junta de Castilla y León, pieza fundamental, según el Alcalde de Villanueva del Conde, en la consecución del proyecto, quien comentó la singularidad que conllevaba esta declaración, puesto que "había estado impulsado por mucha energía social". Añadió que Villanueva del Conde era un ejemplo de "Cómo hacer un entorno vivo, fijando población, en Castilla y León". Comentó que el territorio provincial rural tenía un gran valor en aspectos como la cultura, la historia, la gastronomía y el entorno natural.

Por su parte, Javier Iglesias, Presidente de la Diputación de Salamanca tomó la palabra y expresó que Villanueva había conseguido hacer realidad dos sueños importantes en poco tiempo: la inauguración de un Centro de Día y la declaración de Conjunto Histórico Artístico. Comentó que era un día muy importante para todos los salmantinos, puesto que habían pasado de 13 a 14 los Conjuntos Históricos de la provincia. Villanue-

va del Conde, según sus palabras, había sido un pueblo bien conservado e iba a seguir siéndolo, pero con nuevas posibilidades para el lugar. "Lo más importante sois las personas que hacéis que este municipio sea lo que es hoy", añadió.

Tras el acto se descubrieron la placa y la escultura conmemorativa. Después los asistentes tuvieron la oportunidad de conocer un poco mejor el núcleo urbano, guiados por un personaje del lugar, especie de "cuentacuentos", que fue informando de los puntos emblemáticos y de la historia de Villanueva del Conde, un conjunto cuyas singularidades quedaron bien patentes para todos los que se unieron a la comitiva.

Desde LasHurdes.com queremos dar la enhorabuena a Villanueva del Conde, y no sólo por la declaración, sino porque es algo bien merecido. Empieza el lugar una nueva etapa, diferente y con numerosas oportunidades para situar el Conjunto Histórico en el lugar que le corresponde por derecho propio.



In the lounge of the place, neighbors, representatives of the municipality and the province and people involved met. Javier García Hidalgo, Mayor of Villanueva del Conde, began the initial act thanking everyone involved the declaration of Historic Site. "It is an incredible illusion we can see this project come true," said the Mayor. He also remembered the spirit of the local neighbors, ready to obtain what seemed a nice dream.

He talk about the fact of being one of the villages with this statement, but he said that didn't suppose to forget the villages of the region of the Sierra de Francia: "We are <<serranos>>; we have tripping ourselves on another train, but we are <<serranos>>" he added with proud.

He did not forget that the work had been long and laborious, but he did not want to miss the opportunity to thank various people their participation. "Villanueva is a municipality of scarce resources", but when they started the project and contacted the architects Juan Carlos Navarro and Pablo Lombardía, he promised little more than "sheets, pens and erasers" and they joined the project.



Foto superior, de izquierda a derecha: Javier Iglesias, Presidente de la Diputación de Salamanca; Javier García Hidalgo, Alcalde de Villanueva del Conde; Enrique Díaz Martín, Director General de Patrimonio de la Junta de Castilla y León



"We are <<serranos>>; we have tripping ourselves on another train, but we are <<serranos>>", he added with proud.

He said Villanueva had managed to pay some work, but there was still another part to pay.

Then, he gave voice to Enrique Díaz Martín, General Director of Heritage of the Junta de Castilla y León, a fundamental piece in achieving the project, according to the Mayor of Villanueva del Conde. He talked about the singularities of the village and its status of Historic Site, since "it had been driven by a lot of social energy". He added that Villanueva del Conde was an example of "Making a living environment, setting population in Castilla y León". He also said the provincial rural territory had great value in areas such as culture, history, gastronomy and natural surroundings.

Javier Iglesias, President of the Government of Salamanca took the floor and said that Villanueva had managed to realize two important dreams in a short time: the opening of a Day Center and the declaration of a Historic-Artistic Site. He said that day was very important for all the people of Salamanca, since they had raised from 13 to 14 the Historic Sites of the province.

Villanueva del Conde, in his words, had been a well-preserved village and it would be so, but a lot of new possibilities opened.

"The most important thing are the people who do this village what it is today," he added.

After the ceremony, the plaque and sculpture were discovered and, then, the assistants had the opportunity to know the urban centre a little better, led by a personage of the place, a kind of "Storyteller", who was telling about the emblematic points and the history of Villanueva del Conde, a village with some curious singularities, obvious to those who joined the celebration that day.

LasHurdes.com wants to congratulate Villanueva del Conde, and not only by the statement, but because it is something well deserved. The place begins a new stage, different and with numerous opportunities to place the Historical Set in the place that corresponds to it, for own right.

## Imágenes del mes. Images of the month

Bienvenidos a nuestro rincón de imágenes, de las Hurdes y su entorno, que nos ayudarán a expresar y a sentir mejor lo que es la zona, incluso la forma de vida de sus gentes, sus fiestas, tiempo de ocio, trabajos y quehaceres. Envíanos tus fotos a [info@lashurdes.com](mailto:info@lashurdes.com)

Welcome to our corner of images of Las Hurdes and its surroundings, that will help us to express and feel better what the zone is, even the way of life of people, their festivals, leisure time, works and chores.

Send us your images: [info@lashurdes.com](mailto:info@lashurdes.com)

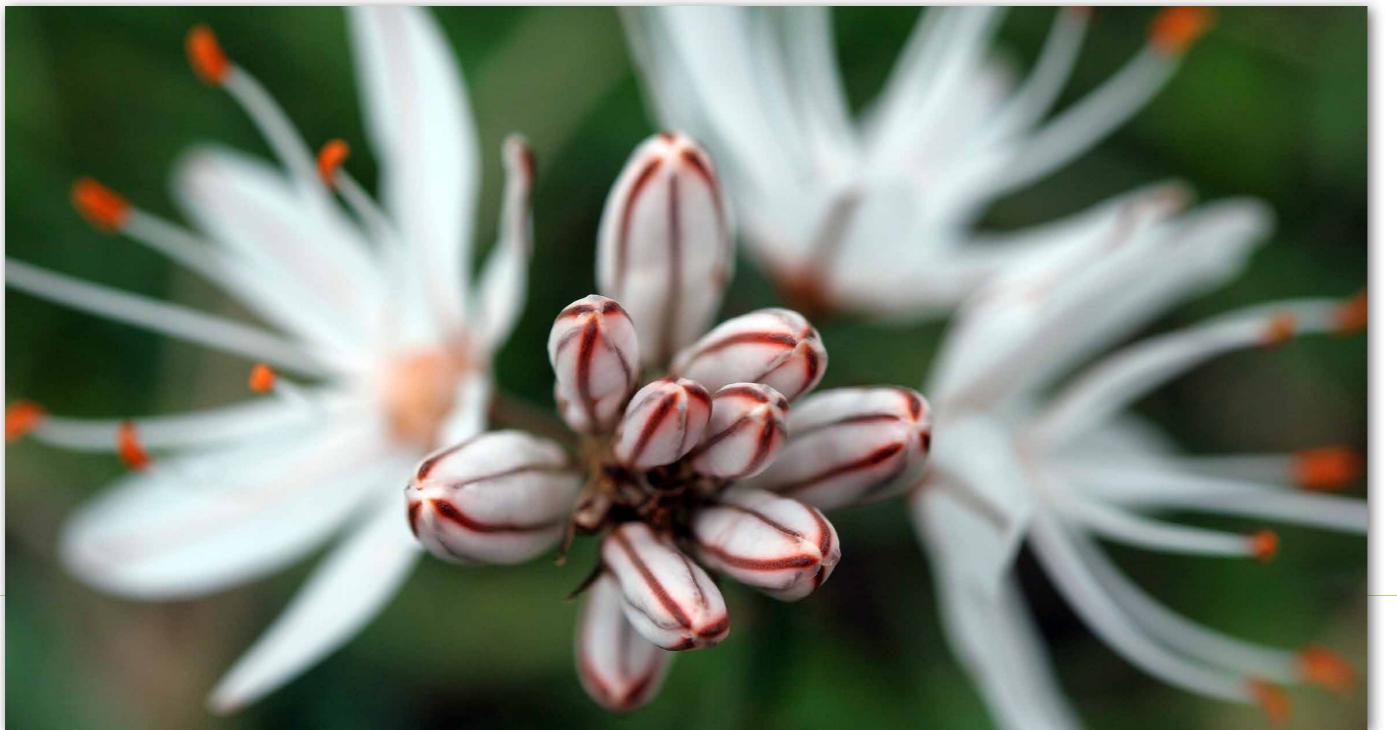


Foto pág. izda: Atardecer en Martinebrón.  
Esther de Aragón

Pág. izda inferior: Gamones. David Santiago

Superior izda: Mariposa. David Santiago

Superior dcha: Almazara  
Esther de Aragón

Derecha e inferior: Descenso del Alagón.  
Joaquín Villén

Inferior izda: Primavera. Esther de Aragón



## Entrevista. Interview: José Antonio Arroyo

Alcalde de Casar de Palomero. Mayor of Casar de Palomero

**José Antonio cuenta con la estimación de todos los que le rodean; la gente le aprecia y es fácil suponer el porqué cuando se habla con él: nobleza, seriedad, diligencia... esas virtudes que admiramos y echamos de menos en los tiempos que vivimos**

**José Antonio has the affection of all those around him. People appreciated him and it is easy to assume why when talking with him: nobility, seriousness, diligence ... Those virtues we admire and miss in the times we live**

**J**osé Antonio es una persona amable, por lo que agradecemos su tiempo y su cortesía.

Su forma de llegar a la alcaldía más de nueve años atrás, nos contaba, resultó de lo más curiosa, por lo que empezamos hablando de cómo llegó a dirigir el municipio y de cómo es Casar de Palomero. Y nos pidió que le tuteáramos, porque, nos indicó, hoy ya no había tantas formalidades... y así lo hicimos...

**-Sabemos que te pidieron que te presentaras a la alcaldía. ¿Por qué?**

-La causa fue un plan de urbanismo que no se estaba haciendo bien. Había un descontento muy grande, sin información para los ciudadanos. Hubo un movimiento por parte de ellos para intentar la paralización del plan. Tuvimos una reunión en Plasencia para conseguirlo y como las cosas no fueron bien, me pidieron que me embarcara en este asunto y así lo hice. Desde entonces soy el Alcalde de Casar de Palomero.

**-Desde el Ayuntamiento, ahora, se están acometiendo numerosas acciones. ¿Cuáles son los objetivos?**

-Estamos emprendiendo acciones importantes, como el acondicionamiento del río de cara al turismo; hay que tener en cuenta que durante los meses de julio y agosto, la población se triplica. También estamos intentando recuperar las cañadas y los senderos, especialmente los del Pico Altamira, que desde sus 1.000 metros es un mirador único del entorno. De hecho, hubo una fortaleza en el pico, era una torre-fortaleza para comunicar con Granadilla. Todavía quedan de ella los cimientos. Asimismo, queremos fomentar el regreso de los hijos del pueblo en verano y la celebración de las fiestas patronales, ya que hay mucha devoción a la Cruz Bendita. Todo ello nos favorece.

**-También organizáis rutas, ¿no es así?**

-Sí. Nosotros hacemos rutas senderistas, como la tradicional que parte de la población, llega al río y después

va a la Ermita del Puerto, desde donde se comienza el regreso. Tenemos espacios naturales valiosos y muy bellos. Por otro lado, el municipio vive de la cereza, principalmente, y de la aceituna, de ahí nuestro Museo del Olivo; la entidad local menor, Azabal, organiza la Ruta del Cerezo en Flor, mientras que nosotros organizamos, entre otras, una ruta, la Marcha BTT Judía, que circula entre las sierras y el valle, entre cerezos y olivos.

**-¿Por qué el curioso nombre de la ruta?**

-Es una cuestión histórica. Puesto que en Casar de Palomero convivieron tres culturas –cristiana, musulmana y judía–, que era muy importante el barrio judío y que la gente siente afecto por esa cultura, se pasó a denominar Marcha BTT Judía. Se ha celebrado a mediados de abril, tras el comienzo de la primavera.

**-Uno de los grandes proyectos en marcha es la recuperación del ramal del Camino de Santiago hasta el Santuario de la Peña de Francia. ¿Cómo surgió la iniciativa?**

-Surgió de unas personas cualificadas de Casar de Palomero, que me lo propusieron. Sebastián Caballero hizo una investigación

profunda y propuso, junto al profesor Eduardo Arrojo. El libro “Casar de Palomero y la Encomienda del Sancti Espíritus durante la Baja Edad Media” fue la idea para iniciar el Camino. Hablé con ellos y con los alcaldes implicados y preparamos la primera reunión, que se hizo aquí. Más tarde llegaron las de Herguijuela y la de Aceituna; la siguiente se hará en La Alberca. Todos los pueblos implicados deben tener representación.

**-¿Qué puede suponer para la zona?**

-Tiene una base muy fuerte a nivel turístico, para todo tipo de turismo. Tenemos un entorno que es una preciosidad y puede ser muy atractivo para un turismo cultural o histórico.

**-¿Cuál es el siguiente paso del proyecto?**

-Está el anteproyecto, que es el que se ha presentado en la reunión y que se ha enviado a los diferentes alcaldes. En la reunión de La Alberca ya llevaremos el proyecto. El esfuerzo económico es importante, por lo que hay que elaborarlo bien e implicar a los alcaldes.

**-¿Cuánto puede durar el proyecto?**

-Es muy complicado. Lo que sí podemos tener aprobado en la siguiente reunión es el trazado, que ya está identificado. Los problemas de trazado estarán subsanados en la siguiente reunión.

**-¿Será importante para el Ayuntamiento?**

-Es muy importante, a nivel turístico, porque daremos a conocer la tierra en zonas más amplias. Será un punto grande para la economía.

Gracias José Antonio, por tu gentileza, por recordarnos que siempre se deben tener sueños y proyectos en los que trabajar. Dedicaremos una parte de esta revista a ese maravilloso proyecto del Camino Hurdano. Y, por supuesto, cuenta con nosotros para ayudar en todo lo que esté en nuestra mano. ¡Hasta siempre!

**Texto y fotos. Texts and photos: Esther de Aragón**





**Casar de Palomero**

José Antonio is a kind person, so we appreciate his time and courtesy.

His way to reach the mayoralty over nine years ago was very curious, as we think when he speak to us about this matter, so we started talking about how he came to direct the municipality and how Casar de Palomero is. And he asked us to treat him with familiarity, because, he said, today there were no longer many formalities... and we did it...

**-We know that people asked you to run for the mayoralty. Why?**

The reason was an urban plan that was not being done well. There was a very big discontent, without information for citizens. They began to move to try to stop this plan. We had a meeting in Plasencia and things did not go well. The, people asked me to embark on this matter and so I did it. Since then, I am the Mayor of Casar de Palomero.

**-Now, Casar de Palomero is undertaking a lot of actions. Which are the aims?**

We are undertaking important actions, such as the conditioning of the river for tourism; you must know that the population trebles during the months of July and August. We are also trying to recover the glens and paths, especially those of Pico Altamira, which is a

unique viewpoint of the environment from its thousand meters high. In fact, there was a fortress at the peak, a fortress-tower to communicate with Granadilla. You can see the foundations yet. We also want to promote the return of the children of the village in summer and the patron saint festivities, as there is much devotion to the "Cruz Bendita" (Blessed Cross). This encourages us.



**-You can also organize some routes, isn't it?**

-We organize hiking routes, such as the traditional one which goes from the village towards the river, then goes to the Ermita del Puerto and returns. We have valuable and very beautiful natural areas. On the other hand, the bases its economy on cherry and olive mainly, hence our Museum of the Olive Tree. The smaller local district, Azabal, organizes the Cherry Blossom Route, while we organize, among others, a route, the Jewish Marcha BTT, which runs between the mountains and the valley between cherry trees and olive trees.

**-Why the curious name of this route?**

-It is a historical question. Three cultures coexisted in Casar de Palomero-Christian, Muslim and Jewish-. The Jewish Quarter was very important and people feel affection for that culture, so we gave it the name of Jewish Marcha BTT. It was held in middle April, after the start of spring.

**-One of the big projects underway is the recovery of the branch of the Camino de Santiago to the Sanctuary of the Peña de Francia. How did the initiative arise?**

-It arose from some qualified persons of Casar de Palomero, they proposed it. Sebastián Caballero made a deep investigation and proposed it, with the professor Eduardo Arrojo. The book "Casar de Palomero y la Encomienda del Sancti Espíritus durante la Baja Edad Media" was the idea to start the project. I spoke with them and with the mayors involved and we prepared the first meeting, which was celebrated here. Later, we celebrated others in Herguijuela and Aceituna; the next one will be held in La Alberca. All villages involved should be represented.

**-What can it suppose for the region?**

-It has a very strong base for tourism, for all kind of tourism. We have an environment that is gorgeous and it can be very attractive for a cultural or historical tourism.

**-What is the next step in the project?**

-The preliminary plan is done, which is what it has been presented at the meeting and sent to the different mayors. At the meeting of La Alberca, we will have fina-



lized the project. The economic effort is important, so we have to work well on it and the mayors have to be involved.

**-How long can the project last?**

-It's very complicated. What we can approved at the next meeting is the layout of the path, which is already identified. The problems will be rectified at the next meeting.

**-Is it important for Casar de Palomero?**

-It is very important, to tourist level, because we will announce our land in wider areas. It will be a great prop for the economy.

Thanks for your kindness, José Antonio, for reminding us that we should always have dreams and projects that we can work on. We will dedicate some pages of this magazine to this wonderful project. And, certainly, you can ask for help us when you need it, that we will do it if it is in our hand. Farewell!

## Apuntes sobre un lugar

### Variación del camino de Riomal de Abajo a Rebollo

#### Variation of the route from Riomal de Abajo to Rebollo

Hace unos días recibimos en nuestra redacción la sugerencia de uno de los viajeros que habían seguido la ruta que proponíamos entre Riomal de Abajo y Rebollo y queremos compartir la propuesta con quienes quieran hacer esta variante, más aérea.

Así nos lo indicaba nuestro viajero, Miguel Ángel González: "Quería remitirles en este momento un comentario relativo a una de las rutas efectuadas. Se trata de la ruta que nos sugirieron que, partiendo de Riomal y de forma circular, va a Rebollo y vuelve por el río Ladrillar. Hicimos la variante de subir por el cortafuegos del monte que está a la espalda de Riomal y bajar por el otro cortafuegos para retomar la pista a Rebollo. La ruta es muy interesante en su conjunto, pero es necesario advertir que la pendiente de bajada por el cortafuego es pronunciada con valores puntuales próximos al 40% y promedios de 35%". Muchas gracias por la sugerencia, Miguel Ángel.

Para los interesados, diremos que en [www.lashurdes.com](http://www.lashurdes.com) se encuentra la subida por el cortafuegos hasta la antena que está por encima de Riomal de Abajo, es la ruta número 1 de senderismo. Las perspectivas, efectivamente, son maravillosas desde la subida. Al llegar a la antena, nuestra ruta vuelve a bajar al Mirador de la Antigua, pero se puede seguir subiendo y descender hasta encontrar después la pista que va en paralelo a la carretera, hacia Rebollo. Amplía el recorrido propuesto, el número 6 de la web, pero merece la pena para quienes estén acostumbrados a hacer rutas más largas y con fuertes desniveles. Gracias por vuestras sugerencias. Seguiremos incorporándolas a nuestros recorridos.



## Notes on a place

### Variation of the route from Riomal de Abajo to Rebollo

*A few days ago we received the suggestion of one of the travelers who had followed the route we proposed between Riomal de Abajo and Rebollo. We want to share the proposal with those who want to do this variant, running at higher altitude.*

*So our traveler, Miguel Angel Gonzalez, explain to us: "At this moment, I wanted to send you a comment on one of the routes we made. This is the route that C.T.R. Riomal suggested, the one that goes from Riomal to Rebollo and comes by the Ladrillar river, circular. We did a variant going up the firewall which is on the back of Riomal and then going down the other firewall to take again the track to Rebollo. The route is very interesting as a whole, but it is necessary to note that the firewall is steeper than the original proposal, with punctual values close to 40 % and averages of 35 % ". Thank you very much for the suggestion, Miguel Ángel.*

*For those interested, we will say that in [www.lashurdes.com](http://www.lashurdes.com) you can find the ascent along the firewall towards the antenna that is above Riomal de Abajo, the route is the number 1, hiking. The panoramic, indeed, are wonderful from the climb. Upon reaching the antenna, our route back down to the Mirador de la Antigua, but you can go up and down to find the track towards Rebollo, that runs parallel to the road. This way extends our route, the number 6 of the web, but worth it for those who are used to longer routes and steep slopes.*

*Thank you for your suggestions. We will go on incorporating your ideas.*



**Centro de Turismo Rural Riomal. Riomal de Abajo. Las Hurdes**  
[www.riomal.com](http://www.riomal.com)

[www.lashurdes.com](http://www.lashurdes.com) Tel.: 927434020



## Upueblo. A village

### Villanueva del Conde (Salamanca)

Villanueva del Conde es una singular población que se asienta en un llano, en el centro de la Sierra de Francia, rodeada de bellos paisajes de montaña poblados de castaños y robles

Villanueva del Conde is a unique village that sits on a plain, in the center of the Sierra de Francia, surrounded by beautiful mountain landscapes of chestnut and oak



Su nombre hace referencia a épocas en las que dependía del condado de Miranda del Castañar, anteriores al siglo XVIII, cuando se independizó como villa. El agua, que es fuente de vida, ha sido parte fundamental de su historia y su desarrollo, sólo hay que tener en cuenta que por el término discurren los ríos Francia y San Benito, además de pequeños arroyos, El Chapatal, Fuenteherreiro, Arroyomoral, El Chorrillo, La Antigua, Muñoperro, La Remoje, La Jara y La Huerta.

Si la belleza del entorno natural es innegable, no menos atractivo resulta el núcleo urbano, recientemente declarado Conjunto Histórico Artístico. Su disposición resulta de lo más curioso, pues se compone, prácticamente, de dos cuadrados de casas que dejan en su espacio central unos patios, llamados "huertitas". La parte exterior del lugar tiene muros cerrados, sin acceso,

como si de una muralla se tratara, y la comunicación entre zonas interiores se resolvió mediante pequeños pasadizos, abiertos bajo las casas, que se denominan "callejinas". Se trata de una especie de sistema de protección, de fortificación medieval, del que se ignora si fue hecho ex profeso o si el trazado urbano se debió a un crecimiento casual. Lo cierto es que pasear por Villanueva del Conde permite ver esta trama tan antigua y peculiar.

La magnífica conservación del entramado urbano, casi único en su especie, es lo que llevó a pedir la declaración de Conjunto Histórico, junto a las zonas aterrazadas de cultivo que rodean la villa. Desde el pasado mes de febrero, Villanueva del Conde ha pasado a formar parte, merecidamente, de los lugares que ostentan el título de Conjunto Histórico Artístico.



Texto y fotos. Texts and photos: Esther de Aragón

Its name refers to times in which depended on the County of Miranda del Castañar, before the eighteenth century, when it became independent as a "villa".

Water, which is the source of life, also has been a fundamental part of its history and development, just keep in mind that through the municipal district the Francia and San Benito rivers run, as well as small streams, as El Chapatal, Fuenteherreiro, Arroyomoral, El Chorrillo, La Antigua, Muñoperro, La Remoje, La Huerta y la Jara.

If the beauty of the natural environment is undeniable, no less attractive is the urban core, recently declared a Historical Site. Its disposition is full of interest, because it consists practically of two squares of houses, with central courtyards called "Huertitas". The outside of the place has closed walls, without access, as if they

were fortified walls, and communication between inland areas was resolved by small passageways, open under the houses, which are called "callejinas". It is a kind of protection system, of medieval fortification, and we don't know if it was done on purpose or if the urban layout was due to a casual growth. Wandering Villanueva del Conde you can see this ancient and peculiar layout.

The magnificent conservation of this urban layout, almost unique in its kind, led to request the declaration of Historic Site, in addition to the terraced cultivation areas surrounding the villa. Since last February, Villanueva del Conde has joined part of the places that hold the title of Historical Artistic Site, deservedly.



## La villa

La Plaza de las Eras tiene su monumento más significativo, la iglesia de San Sebastián y San Fabián, de los siglos XV y XVI, aunque reedificada en el XVII. La sobriedad exterior del templo contrasta profundamente con los retablos barrocos de su interior.

La ermita del Humilladero, una construcción del XVII, es otro de los monumentos del lugar, punto desde el que se amplió, además, el núcleo urbano, dando pie al Barrio Nuevo.

Puesto que Villanueva ha vivido tradicionalmente de la agricultura, de los olivos, vides y frutales, también cuenta con zonas de soportales, con canales para la recogida del zumo de uva hacia cada bodega; junto a la ermita del Humilladero tradicionalmente se secaban nueces y castañas. Entre ambos espacios se abre la zona lúdica de la villa, con frontón, parque infantil y zona de mayores.

Las fuentes son parte fundamental también de la localidad, como lo son las casas de piso bajo en mampostería y piso alto de entramado de madera y paramentos llenos de pizarra, canto y granito, complemento perfecto, muy serrano, de este bello lugar.

## The “villa”

*The Plaza de las Eras has its most significant monument, the church of San Sebastián and San Fabián, of the fifteenth and sixteenth centuries, but rebuilt in the seventeenth. Its outside sobriety contrasts deeply with the baroque altarpieces inside.*

*The hermitage of the Humilladero, a building of the XVII, is another of the monuments of the village, and the place from which further expanded the urban core, giving rise to Barrio Nuevo.*

*Since Villanueva has traditionally lived from agriculture, olive trees, vines and fruit trees, it also has arcades, with drainage canals for collecting the grape juice into each winery; next to the hermitage of Humilladero, people traditionally dried nuts and chestnuts. Between them, the recreational area of the villa has a fronton, a playground and a zone for older people.*

*Fountains are also an important part of the village, as the houses with the ground floor made of masonry and the upper floor made of half-timbered walls, filled with slate, boulder and granite, perfect complement, very “serrano”, of this beautiful place.*

## Un paseo por la zona. A walk through the region

### Bici a lo largo del Valle del Ladrillar. Biking along the Ladrillar

Entre los cursos de los ríos Ladrillar y del Hurdano se eleva la bella Sierra del Cordón. Introducirse entre las pistas de sus montes es penetrar en la asombrosa naturaleza de Las Hurdes y quedar asombrado por la verticalidad de sus paisajes.

Nuestra presente ruta, también de bicicleta se desarrolla por ambas vertientes del río Ladrillar. La primera parte es un fuerte ascenso por la Sierra del Cordón, hacia las montañas donde nace el río, en Riomalo de Arriba, y la vuelta es un vertiginoso descenso hacia Riomalo de Abajo por la otra orilla del río.

Resulta curioso que las poblaciones de origen y final del curso del Ladrillar se llamen Riomalo, pero no es de extrañar si tenemos en cuenta que la verticalidad del valle, entre otras cosas, es producto de una continua erosión sobre la pizarra y que, precisamente por esa verticalidad, las lluvias bajaban con fuerza desde la cabecera del río y se llevaban los diminutos huertos de los bancales, incluso muchas veces las propias casas. De ahí el nombre, que el propio río tuvo, y no hace tanto, ya que los mapas posteriores al viaje de Alfonso XIII a la zona aún reflejaban el nombre de Río Malo. En cuanto a Ladrillar, y puesto que los ladrillos siempre han brillado por su ausencia, dicen que procede de la antigua denominación de "El Adrillar".

Esta zona tiene, en las proximidades del río, restos de los antiguos minados de oro, de la explotación de la que se hicieron eco algunos viajeros clásicos.

La ruta también pasa por Las Mestas, punto importante de comunicación de la zona, pues la carretera de Las Batuecas parte de esta localidad. Bello trazado el de esta pequeña carretera, que asciende impresionante por el Parque Natural de Batuecas - Sierra de Francia hacia La Alberca. Las Mestas parece el centro de la miel huriana, no en vano la tradición de esta explotación es muy antigua y ha conseguido crecer gracias al buen hacer del Tío Picho y sus descendientes, quienes han conseguido impulsar aún más la explotación de miel.

En cuanto a la propia ruta, es impactante, como ocurre en todas Las Hurdes, cuando las panorámicas se abren inmensas hacia un horizonte que parece no terminar nunca. El valle, las alquerías, la naturaleza, todo es magnífico. ¡Buena ruta!

Texto. Texts: Esther de Aragón. Fotos; Esther de Aragón y Miguel Méndez

*Between the course of the rivers Ladrillar and Hurdano, the beautiful Sierra del Cordón arises. Going through the paths of its slopes is get into the amazing nature of Las Hurdes and be awe by the verticality of its landscapes.*

*O*ur second bike route is developed on both sides of the river Ladrillar. The first part is a constant ascent through the slopes of the Sierra del Cordón, towards the mountains where the river flows, above Riomalo de Arriba, and the return is a dizzying descent towards Riomalo de Abajo, by the other bank of the river.

*It is curious that the villages of beginning and end of the course of the Ladrillar have the name of Riomalo, but it is not surprising when you consider that the verticality of the valley, among other things, is the result of continued erosion on the slate and that, precisely because the verticality, the rains fall sharply from the headwaters and the river has always swept the tiny terraces away, even sometimes the houses. Hence the name, which the river also had, and not so long ago, as the maps of the journey of Alfonso XIII to the area still reflect the name of Río Malo. Since the use of the bricks (ladrillos) is very recent in Las Hurdes, it is said that the name of Ladrillar comes from the old name of "The Adrillar".*

*Next to the river, this area has the remains of some old gold mines, whose exploitation some classic travelers talk about.*

*The route also goes through Las Mestas, important point of communication in the area, as the road towards Batuecas begins in the middle of the "alquería". That small road has a very nice way, amounting the impressive Natural Park Batuecas - Sierra de Francia towards La Alberca.*

*Las Mestas seem to be the center of the honey of Las Hurdes, because the tradition of this exploitation is very old and got a redoubled fame with some drinks made of pollen and honey, among other substances. "Tío Picho" begun the tradition and his sons have managed to further boost the exploitation of honey in the place.*

*As for the route itself, it is shocking, as usual in Las Hurdes, when huge panoramic open to a horizon that seems endless. The valley, the "alquerías", nature, everything is superb. Have a good route!*



## El recorrido

El recorrido parte de Riomal de Abajo, hacia el interior de Las Hurdes. Cuando corona la llamada Portilla Pino, toma una pista de ascenso por las laderas de la Sierra del Cordón y va ascendiendo poco a poco, llevando siempre a la derecha el valle del río Ladrillar. Muy pronto la pista se asoma a Las Mestas, alquería encajonada bajo la Sierra del mismo nombre y punto de partida hacia Las Batuecas.

La ruta, entonces, se acerca al Collado de los Ladrones, sugestivo nombre para un punto de encuentro de varios caminos y cortafuegos. Desde el collado se pueden alcanzar algunas alquerías del Valle del Hurdano, como Rubiaco y La Horcajada, incluso Nuñomoral. Nuestro camino, sin embargo, sigue faldeando la Sierra del Cordón mientras sobrevuela la el valle del Ladrillar.

Atrás dejará los Lomos de las Hocajadas, incluso los barrancos de Las Asamblejas, eso por el lado del valle, mientras que la pista se irá acercando a la cuerda de la sierra. Aparecerá Cabezo al otro lado del valle, faldeando el Arropájaro. Después la pista emprenderá una fuerte subida por la ladera del Pico Cordón y, a través del Lomo de la Antigua y de Rasconsil, alcanzará la carretera que une el Puerto de los Casares y Riomal de Arriba.

Es importante recordar que el recorrido inicia, desde su punto de salida, un ascenso prolongado, no en vano Riomal de Abajo está a casi 400 metros de altitud y la entrada en la carretera de Riomal de Arriba se hace a 1.030 metros de altitud.

A partir de ese momento, la ruta deshace por carretera, y bajando, todo el tramo de subida. La verdad es que la bajada es tan espectacular como la subida, pues comienza haciendo fuertes curvas mientras descende a Riomal de Arriba, una de las alquerías más remotas de Las Hurdes y punto en el que el Ladrillar y la carretera van en paralelo hasta Riomal de Abajo.

### EL ÚLTIMO TRAMO

Tras rebasar Riomal de Arriba, el asfalto pasa por un paraje en el que hay una especie de refugio, una fuente y un merendero. El lugar está en el regato de la Viñuela y toma las aguas de la fuente del mismo nombre que nace un poco más arriba. Después, la carretera atraviesa Ladrillar, cabeza del municipio, y continúa descendiendo hacia Cabezo. Antes de llegar allí pasa por un nuevo merendero, el llamado Labraíto, que se asoma al río y ofrece una bella perspectiva del puente del Valle Oscuro, un enigmático nombre para un no menos enigmáticos y bello paraje. Más tarde, la carretera cruza Cabezo, y alcanza Las Mestas, a cuya entrada hay una bella piscina natural, conocida como Charco de la Olla. Tras cruzar la alquería, eludiendo el desvío a Batuecas, la ruta se dirige a su final, acompañando al Ladrillar hasta Riomal de Abajo.

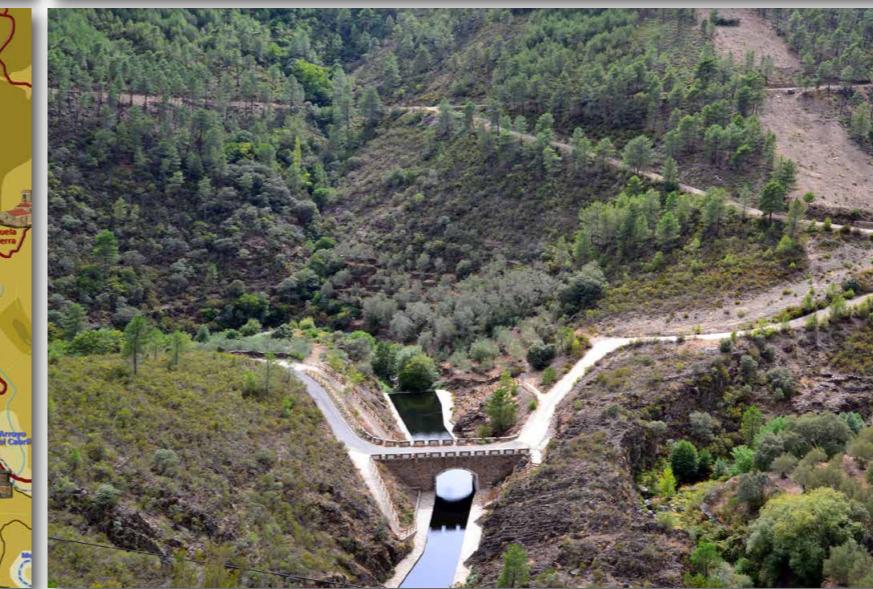
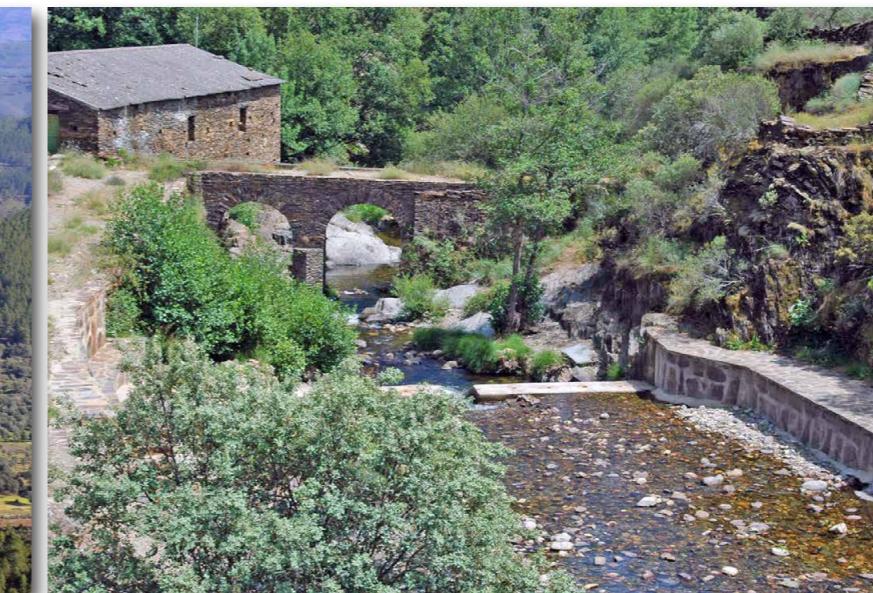


### The track

*The route comes out in Riomalo CTR, Riomalo de Abajo, and penetrates into Las Hurdes. When it reaches the known as Portilla Pino, it takes a path that climbs up the slopes of the Sierra del Cordón gradually, always taking the valley of the Ladrillar to the right. Soon the path overlooks Las Mestas, the "alquería" that stays under the mountains of the same name, which divides the valleys of Batuecas and Ladrillar.*

*Then the path approaches the Collado de los Ladrones, suggestive name for a meeting point of several paths and firewalls. From this place you can reach some villages of the Hurdano valley, as Rubiaco, Horcajada and Nuñomoral. Our way, however, goes up the Sierra, while flying over the valley of the Ladrillar.*

*Our route will leave behind the Lomo de las Hocajadas, even the ravines of Las Asamblejas, by the side of the valley, while the path will go approaching the*



*summits of the mountains. The village of Cabezo will appear on the other side of the valley when the path were skirting the Arropájaro. Later our way will climb up the slope of the Pico Cordón and, through the Lomo de la Antigua and Rasconsil, will reach the road between the Puerto de los Casares and Riomalo de Arriba.*

*It is important to remember that the route we propose begins a long ascent from its starting point. We must take note that Riomalo de Abajo is at nearly 400 meters and when we took the road, near Riomalo de Arriba, we will be at 1,030 meters of altitude.*

*From that moment, the route goes back by road and runs down everything what has been raised. The truth is that the descent is as spectacular as the ascent. It begins making sharp curves while descending to Riomalo de Arriba, one of the most remote villages of Las Hurdes and the point where the road and the Ladrillar go parallel towards Riomalo de Abajo.*

### THE LAST SECTION

*After crossing Riomalo de Arriba, the road passes through an area where there is a refuge, a fountain and a picnic area. The place is in the brook of the Viñuela and takes the waters of the fountain of the same name that springs up a little higher. Then the road crosses Ladrillar, head of the municipality, and continues descending towards Cabezo. Before arriving there it passes a new picnic area, called Merendero del Labraíto, which overlooks the river and offers a beautiful view of the bridge of the Valle Oscuro (Dark Valley), an enigmatic name for an equally enigmatic and beautiful place. Later, the road crosses Cabezo, and reaches Las Mestas, that has a nice natural pool, known as the Charco de la Olla. After crossing the "alquería", avoiding the detour to Batuecas, the route leads to its final, accompanying the Ladrillar towards Riomalo de Abajo.*

## Las alquerías de la ruta

Nuestra ruta se asoma y atraviesa diversas alquerías hurdanas. Debemos nuestra primera referencia a Riomalo de Abajo, punto de partida y una de las puertas de Las Hurdes. Situada junto a las confluencias de los ríos Ladrillar y Alagón, los bellísimos meandros de este último, entre Salamanca y Cáceres, así como la soledad natural de las tierras hacia el sur, hacen que sea uno de los destinos más utilizados por los viajeros para conocer la región, además de ser lugar desde el que alcanzar el embalse de Gabriel y Galán en barca o piragua o en el que nadar en la piscina natural del río Ladrillar. La población conserva algo de la interesante arquitectura tradicional.

La segunda alquería es justo la que se encuentra en la cabecera del río, Riomalo de Arriba. El río nace en las cumbres que rodean esta población, que forman parte de la Sierra de Francia. El conjunto urbano es así, deliciosamente hurdano, y se encuentra encajado en el fondo del valle. Lo remoto del lugar, lo escondido del paraje, lo difícil de su acceso, nos hacen recordar otras épocas. Ha habido proyectos de recuperación de su conjunto tradicional y no es de extrañar, porque el lugar lo merece. La alquería tiene en su entorno una buena cantidad de castaños, un fruto muy utilizado antes en la alimentación hurdana.

El municipio de Ladrillar está formado por Riomalo de Arriba, Cabezo y Las Mestas. En su entorno quedan cuevas, restos de los minados de oro que se vieron explotados en otros tiempos.

Por lo que se refiere a Cabezo, su arquitectura hurdana y su situación extendiéndose en altura hacia el río hacen que sea un lugar en el que detener los pasos. Cuenta con una piscina natural y un camino antiguo de comunicación, como ocurre con Ladrillar, que lleva a La Alberca, ambos muy interesantes por su biodiversidad y la belleza de las montañas y parajes que cruza.

En cuanto a Las Mestas, en el lugar confluyen el arroyo de los Ladrones y el de Batuecas con el río Ladrillar. Es conocido por varios motivos, el primero porque es punto de partida hacia Las Batuecas; además, porque cuenta con el llamado "Árbol Sagrado de Las Mestas", un enebro de unos 350 años, del que hablaremos en el apartado natural. Allí vivió el Tío Picho, un trovador de Las Hurdes y, entre otras cosas, colmenero, lo que han heredado alguno de sus hijos. La Casa de la Miel es prueba de ello, regentada por Tasio y Esperanza, y por alguno de sus hijos, que continúan la labor del Tío Picho. En Las Mestas existe también un establecimiento de productos típicos hurdanos.

Sobre la aldea queda, convertida en hospedería, la



llamada Factoría de Alfonso XIII, una de las que mandó construir el rey, tras su visita en 1922 y la creación del Real Patronato de Las Hurdes, encargado del desarrollo de la región. Las otras dos fueron las de Nuñomoral y Caminomorisco.

*Our route crosses various traditional "alquerías" of Las Hurdes. We owe our first reference to Riomalo de Abajo, one of the doors of the region. Next to the confluence of the Ladrillar and Alagón, the traveler can see the beautiful meanders of the latter, boundary between Salamanca and Cáceres. The natural solitude of the lands to the south, where the Sierra del Cordón rises, makes Riomalo one of the most used destination to explore the region, besides being a place from which to reach the reservoir of Gabriel y Galán on canoe, even to swim in the natural pool of the Ladrillar. Its people retains some interesting features traditional architecture.*

*The second village is just that found in the headwaters, Riomalo de Arriba. The river flows in the mountains that surround this city, being part of the Sierra de Francia. The urban area is one of the best conserved of Las Hurdes and is enclosed between the river and the mountains. The remoteness of the hamlet, the hiding of the place, the difficulty of its access, remind us of the past.*

*There have been some projects to recover the traditional buildings and it is not of surprising, because the place deserves it. The alquería has a lot of chestnut-trees in its environment, a fruit widely used in the food of Las Hurdes before.*

*Ladrillar has the city council. Riomalo de Arriba, Cabezo and Las Mestas, as well as Ladrillar, form the municipality. In the surrounding of these villages, there are caves, remains of the mined gold that were exploited in the past.*

*About Cabezo, its architecture and its situation, extending in height towards the river, make it a place to wander. It has a natural swimming pool and an ancient way of communication, as Ladrillar, that leads to La Alberca, both very interesting for the natural beauty of the mountains of the Natural Park of Las Batuecas.*

*As for Las Mestas, it is in the confluence of the streams of the Ladrones, Batuecas and Ladrillar. The alquería is known for several reasons: the first one because it is the starting point to access Las Batuecas; also because it has the known as*

## The "alquerías"



"Árbol Sagrado de Las Mestas" (Sacred Tree), a juniper that is 350 years old.

"Tío Picho" lived there; he was a troubadour of Las Hurdes and, among other things, beekeeper; some of his sons have continued the tradition. The House of Honey is proof of that, run by Tasio and Esperanza, and various of their sons. In Las Mestas there is also a shop of typical products of Las Hurdes.

Above the village there is an old factory, one of those built by the king Alfonso XIII, after his visit in 1922 and the creation of the Royal Patronage of Las Hurdes, in charge of development of the region. Today, the building has been turned into a hostelry. The other two factories were built in Nuñomoral and Caminomorisco.

**Fotos, de arriba a abajo y de izquierda a derecha:**  
Riomalo de Arriba, Las Mestas; iglesia de las Mestas y Casa de la Miel; Riomalo de Arriba; Cabezo, Ladrillar y merendero de La Viñuela



## La Naturaleza

La región de Las Hurdes es uno de los mejores destinos naturales que tiene nuestro país. De hecho, prácticamente toda ella está declarada Zona de Especial Protección de Aves (ZEPA) por la conservación de sus ecosistemas.

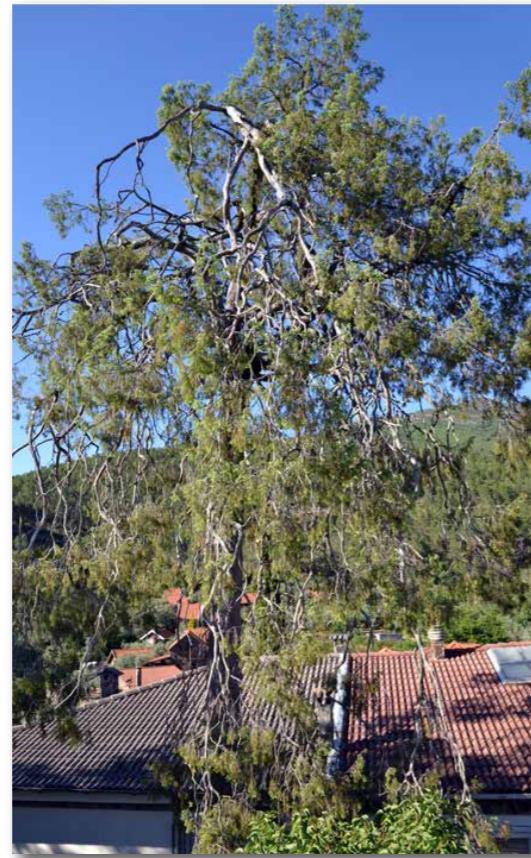
El bosque tradicional de la región está compuesto por encinas, alcornoques y quejigos. Además, fresnos, sauces, alisos, chopos, enebros y, especialmente, madroños. Existen varios árboles singulares en Las Hurdes y nuestro recorrido pasa junto a uno de ellos, concretamente, el Enebro de Miera, de unos 350 años, que es el más grande de la Península. A pesar de su proximidad a un edificio, ya que está junto a las antiguas escuelas, el enebro mantiene una copa que alcanza los 11 de metros de extensión y el árbol, en sí, se eleva hasta los 14 metros.

La vegetación durante el recorrido se compone de lo que es tradicional en Las Hurdes: madroño, jara, carquesa, brezos, rojo y blanco, cantueso, retama, durillo, etc.. Los pinares cubren las laderas de los montes, mientras que aparecen zonas con castaños y los bancales están ocupados con frutales y olivos. En cuanto a la fauna, se pueden ver ciervo, jabalí, cabra montés, gato montés, tejón, comadreja y corzos, en las proximidades de Batuecas, entre otros mamíferos, así como numerosas aves, pequeñas y grandes. No es difícil ver diferentes águilas, buitres leonados y negros, o gavilanes, por citar algunas especies.

Por lo que respecta al río Ladrillar, nace en el Pico Espinal, por encima de Riomalo de Arriba. Su curso es angosto y estrecho, de manera que las aguas se convierten en verdaderos torrentes tras fuertes tormentas.

Tras bañar la aldea de Riomalo de Arriba, pasa por debajo de Ladrillar y Cabezo, recibe al arroyo de Batuecas en Las Mestas y se dirige a Rebolloso y Riomalo de Abajo, junto al que desemboca sus aguas sobre el Alagón. Recibe el aporte de corrientes tan curiosas como Arroclemente, La Quemada, Los Labrados, Gavilanes, La Viña., La braítos, Arroseca, Arrocid, Lagarteras y Cabril. Eso por el lado izquierdo, ya que por el derecho son: Arroíto Montoso, Lagorda, Las Asamblejas, Arroladrones y Barranco Jondo.

## Nature



The region of Las Hurdes is one of the best natural destinations of our country. In fact, virtually all of it is declared Zone Special Protection Area (ZEPA), due to the conservation of ecosystems.

Regarding vegetation, the traditional forest is composed of oaks, cork oaks and holm oaks. In addition: Ash-trees, willows, alder-trees, black poplars, junipers and especially arbutus.

There are several unique trees in Las Hurdes and our route passes by one of them, namely, the Enebro de la Miera (Juniper), which is the largest of the peninsula. Despite its proximity to a building, as it is next to the old school, this juniper holds a crown of 11 meters long and the tree itself rises to 14 meters.



The vegetation along the route consists of what is traditional in Hurdes: arbutus, rockrose, carquesa, heather, red and white, lavender, broom, durum, etc... The pine forests cover the hillsides, while appearing areas with chestnut-trees and the terraces with fruit and olive trees. As for the wildlife, you can see deer, wild goat, wild cat, badger, weasel and roe deer, in the vicinity of Batuecas, among other mammals. About birds, there are small and large. It is not difficult to see different eagles, vultures, griffon and black, or hawks, to name a few species.

Regarding the river Ladrillar, it flows in the Pico Espinal, above Riomalo de Arriba. Its course is craggy and

narrow, so that the waters become real torrents after heavy storms, which gave the name of Rio Malo that had until less than a century. After passing by Riomalo de Arriba, goes under Ladrillar and Cabezo and receives the stream of Batuecas in Las Mestas. Then it goes towards Rebolloso and Riomalo de Abajo, where it overturns its waters over the Alagón.

Along its way, it receives some streams of curious names: Arroclemente, La Quemada, Los Labrados, Gavilanes, La Viñuela, La braítos, Arroseca, Arrocid, Lagarteras and Cabril. Besides, Arroíto Montoso, Lagorda, Las Asamblejas, Arroladrones and Barranco Jondo.

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD
Punto 1. Alt.: 397 m. Km total: 0,000		Hostal Restaurante Riomalo, tomamos carretera EX204 hacia la izquierda. <i>Hostel-Restaurant Riomalo. We go into the EX204 road, on the left</i>	29 T 747399 4476730
Punto 2. Alt.: 556 m. Km parcial: 6,63 Km total: 6,63		Al coronar la Portilla Pino. Entramos en pista de hormigón de subida. <i>Reaching the Portilla Pino. We take a concrete path up</i>	741798 4476535
Punto 3. Alt.: 559 m. Km parcial: 0,13 Km total: 6,76		Seguimos pista principal. <i>Keep going along the main track</i>	741780 4476640
Punto 4. Alt.: 567 m. Km parcial: 0,10 Km total: 6,87		No vamos hacia Asamblejas. <i>We don't go towards Asamblejas</i>	741769 4476742
Punto 5. Alt.: 736 m. Km parcial: 2,31 Km total: 9,19		Cruzamos Vía de Extinción de Incendios (VEI) y seguimos pista principal. <i>We cross a firewall and keep going along the main path</i>	740178 4477372
Punto 6. Alt.: 735 m. Km parcial: 0,70 Km total: 9,89		No bajamos. <i>We don't go down</i>	739637 4477372
Punto 7. Alt.: 732 m. Km parcial: 0,39 Km total: 10,28		Collado de los Ladrones. No vamos ni a Rubiaco ni a Arropájaro, tampoco entramos en VEI. We don't go towards Rubiaco, neither Arropájaro and we don't get the firewall	739378 4477571
Punto 8. Alt.: 626 m. Km parcial: 2,48 Km total: 12,77		Cruzamos VEI y seguimos principal. <i>We cross a firewall and keep going along the main path</i>	740725 4478488
Punto 9. Alt.: 637 m. Km parcial: 0,56 Km total: 13,34		Seguimos pista principal. <i>We keep going along the main path</i>	740324 4478838
Punto 10. Alt.: 651 m. Km parcial: 1,35 Km total: 14,69		Cruzamos VEI y seguimos principal. No descendemos. We cross a firewall and keep going along the main path. We don't go down	740216 4479298
Punto 11. Alt.: 697 m. Km parcial: 2,83 Km total: 17,52		Dejamos alberca a la izquierda. <i>There is a tank on the left</i>	738151 4479332
Punto 12. Alt.: 701 m. Km parcial: 1,09 Km total: 18,62		Seguimos la pista principal que gira hacia la izquierda. <i>We keep going along the main path on the left</i>	738635 4480107
Punto 13. Alt.: 800 m. Km parcial: 1,6 Km total: 20,22		No bajamos hacia El Cabezo. <i>We don't go down towards El Cabezo</i>	737390 4480316
Punto 14. Alt.: 791 m. Km parcial: 0,03 Km total: 20,26		Seguimos pista principal. <i>We keep going along the main path</i>	737412 4480345

## Libro de ruta. Road book: El Valle del Ladrillar. The Valley of the Ladrillar

PUNTO	SÍMBOLO	OBSERVACIONES	UTM LONG -LATITUD
Punto 15. Alt.: 872 m. Km parcial: 1,04 Km total: 21,31		Cruzamos VEI. <i>We cross a firewall</i>	736631 4480606
Punto 16. Alt.: 944 m. Km parcial: 0,73 Km total: 22,05		Tenemos una fuente a la izquierda. <i>There is a fountain on the left</i>	736024 4480558
Punto 17. Alt.: 993 m. Km parcial: 0,79 Km total: 22,84		Seguimos principal. No bajamos. <i>We keep going along the main path; we don't go down</i>	735472 4481032
Punto 18. Alt.: 1.011 m. Km parcial: 0,32 Km total: 23,17		Cruzamos VEI y seguimos principal. No descendemos. <i>We cross a firewall and don't go down</i>	735248 4481230
Punto 19. Alt.: 1.041 m. Km parcial: 0,36 Km total: 23,53		Vamos hacia el Puerto de las Carrascas. Por la izquierda se va al Pico Cordón. <i>We go towards the Puerto de las Carrascas. The path on the left goes towards the Pico del Cordón</i>	734903 4481160
Punto 20. Alt.: 1.053 m. Km parcial: 0,91 Km total: 24,45		Cruzamos VEI y seguimos principal. <i>We cross a firewall and keep going along the main path</i>	734288 4481733
Punto 21. Alt.: 1.030 m. Km parcial: 0,79 Km total: 25,24		¡PRECAUCIÓN! Entramos en carretera hacia la derecha. <i>Caution! We get the road on the right</i>	733648 4481742
Punto 22. Alt.: 780 m. Km parcial: 3,03 Km total: 28,28		Cruzamos Riomalo de Arriba. <i>We go along Riomalo de Arriba</i>	732716 4482120
Punto 23. Alt.: 740 m. Km parcial: 5,18 Km total: 33,46		Cruzamos Ladrillar. <i>We go along Ladrillar</i>	735163 4483465
Punto 24. Alt.: 615 m. Km parcial: 5,1 Km total: 38,58		Atravesamos El Cabezo. <i>We go along El Cabezo</i>	738617 4481695
Punto 25. Alt.: 469 m. Km parcial: 5,61 Km total: 44,19		Al llegar a Las Mestas. Por la izquierda se entra en Las Batuecas y se va hacia La Alberca. <i>Reaching Las Mestas. The road on the left goes towards Las Batuecas and La Alberca</i>	742087 4478946
Punto 26. Alt.: 429 m. Km parcial: 2,95 Km total: 47,15		¡PRECAUCIÓN! Entramos en carretera EX-204 hacia la izquierda. <i>Caution! We get the EX204 on the left</i>	744295 4477794
Punto 27. Alt.: 397 m. Km parcial: 3,2 Km total: 50,35		Riomalo de Abajo. Fin de ruta. <i>End of the route</i>	747399 4476730

NOTA: Este recorrido está disponible en [www.lashurdes.com](http://www.lashurdes.com) Note: this route is available in [www.lashurdes.com](http://www.lashurdes.com)  
 Cómo leer el libro de ruta: Sólo hay que tener en cuenta la distancia que hay entre los puntos, y seguir la indicación de la señal, además de leer las observaciones, que ayudan. Las coordenadas GPS están en UTM y el HUSO es 29T  
*How to read the roadbook: You must take into account the distance between points, follow the signal indication and read the comments, which help you. The GPS coordinates are in UTM and the UTC is 29T*

## Historia y literatura. Hystory and literature

### Consideraciones del Camino Hurdano de Santiago. El anteproyecto



Hemos querido traer a estas páginas el documento elaborado por la empresa A Mano Cultura y por los investigadores y especialistas Santiago Caballero, Javier Montes e Ignacio Martín. Más allá de considerar una gran iniciativa la recuperación del tradicional camino de peregrinación, las cuestiones que se tratan en este anteproyecto son de gran importancia para la zona, empezando por su justificación histórica. Además, creemos en la singularidad del propio proyecto y en las grandes posibilidades abre para los municipios implicados, sobre todo si se concibe, según hemos dicho, como la recuperación de un camino tradicional de peregrinación y con el añadido del sonido como base para la creación de elementos informativos e interactivos que diferencien ese “camino” de otros, con el fin de convertirlo en algo atractivo y favorecer la llegada de viajeros enamorados de la grandes valores naturales, históricos y culturales de esta antigua ruta de peregrinación.

“El Camino que se escucha”, reza el subtítulo del documento, un encantadora idea para este interesante proyecto que, además, podría llevar el título de Ruta

de los Tamborileros, gracias a la colaboración de Javier Montes, etnomusicólogo y gran conocedor de las tradiciones de la zona, relacionadas con la música tradicional y sus intérpretes.

Centrándonos en la base que ha dado lugar a la iniciativa, el anexo 1 del documento en cuestión empieza de esta manera:

“Justificación histórica del Camino de Santiago a través de Galisteo, Montehermoso, Aceituna, Santa Cruz de Paniagua, Bronco, Casar de Palomero, Rivera Oveja, Cambroncino, Arrolobos, Riomal de Abajo, Herguijuela de la Sierra y La Alberca; para continuar por la Vía de la Plata hasta Salamanca o bien adentrarse en Portugal, en lo que creemos sería un viaje único desde la Edad Media a la Modernidad”.

El planteamiento especifica convenientemente el resto de las páginas. Empieza el primer anexo por la oportuna referencia a épocas mora y de repoblación cristiana. De la primera, el texto hace referencia a la incógnita histórica que sigue existiendo en la zona, a pesar de inclinarse por la llegada de contingentes árabes,

que no crearían asentamientos estables. En la segunda mitad del siglo XI llegarían las primeras incursiones cristianas, lo que obligaría a la población residual mora a protegerse en Coria, una ciudad bien amurallada y abastecida, y en las atalayas-fortaleza de las estribaciones meridionales de la sierra, creadas para vigilar las ganaderías, un recurso económico de vital importancia, como demostrarían después las repoblaciones cristianas. El propio texto cita unas frases del gran cartógrafo y geógrafo musulmán Al-Idrisi al respecto: “Estas montañas alimentan gran cantidad de carneros y de bueyes que los mercaderes de ganado expiden a puntos lejanos, no encontrándose jamás flacos, al contrario, todos son extremadamente gruesos, siendo un hecho proverbialmente reconocido en toda España”.

Serían motivos ganaderos, según los autores del anteproyecto, los que despertarían el interés cristiano por estos territorios y los que harían que se evitara después la roturación, lo que ayudaría a continuar con la rentable ocupación ganadera y con la recuperación de la trashumancia desde los concejos de Ciudad Rodrigo, Ledesma y Salamanca, en busca de la montanera y los pastos de invierno. Así establecido el territorio, Alfonso IX, último rey de León, fortificaría el territorio a ambos lados del Alagón, tradicional vía de penetración de los musulmanes, repoblando parte de la zona con el apoyo de la Orden de Santiago, a la que donó parte de los territorios, como Herguijuela y Sotoserrano entre 1188 y 1192, lo que no sólo vino bien al rey, sino a la propia Orden, para frenar el posible crecimiento de antiguas diócesis.

Establecida la presencia de la Orden de Santiago y tras hacer una breve reseña del origen de las Órdenes Militares, especialmente de la de Santiago, el anexo acaba con estas frases: “Estas reseñas históricas justifican por sí mismas el proyecto de poner en marcha el camino que proponemos. Un camino que fue de ida y vuelta de soldados y peregrinos, como lo atestiguan los documentos reseñados, pero también la cruz espada de la Orden de Santiago y las veneras que frecuentemente encontramos esculpidas a lo largo del camino que proponemos (Herguijuela de la Sierra, Casar de Palomero, Atalaya...) y que estaría justificado no sólo por la intervención que el obispo de Compostela a través de la Orden de Santiago, pues de hecho Casar de Palomero fue durante siglos una encomienda santiaguista y la Atalaya en algún momento llegó a ser la casa madre de esta importante Orden. Todo ello, además, con el añadido de los recursos gratuitos que tiene la zona como la tradición, el paisaje, el agua, las fuentes, y sobre todo la espiritualidad”.

Por lo que respecta al carácter etnográfico, en relación con la música tradicional, añade el anexo 2: “En base a estas consideraciones de carácter general y esencial dentro la disciplina, este trabajo pretende en primer lugar: realizar la recopilación y el estudio del repertorio compartido entre los tamborileros de los pueblos por los cuales transcurría el Camino de Santiago que atravesaba las Hurdes en dirección hacia Portugal pasando por la Peña de Francia. Desde la variabilidad del repertorio donde reside el valor de las músicas de tradición oral se presta especial atención a la Peregrina, tonada popularmente conocida en la zona. En segundo lugar, servir como vía de recuperación y desarrollo socio-económico de la antigua ruta de peregrinación, englobado en el proyecto de mayor ámbito ...”.

Texto y fotos: Esther de Aragón

## Camino de Tamborileros



## Considerations about the Camino Hurdano de Santiago. The draft

We have wanted to bring to these pages the document prepared by the company A mano Cultura and the researchers and specialists Santiago Caballero, Javier Montes and Ignacio Martín. Beyond we consider to be a great initiative the recovery of the traditional path of peregrination, the matters, that the draft set out, are of great importance for the area, beginning with its historical justification. In addition, we believe in the singularity of the project itself and the great possibilities open for the municipalities involved, especially if it is conceived, as we have said, as the recovery of a traditional route of peregrination and having the sound as the basis for creating informative and interactive elements that distinguish the "path" of others, in order to turn it into something attractive and favoring the arrival of travelers who love the great natural, historical and cultural values of this ancient route.

"The path that is heard," reads the subtitle of the document, a lovely idea for this interesting project that also could take the title of Ruta de los Tamborileros (Drummers), thanks to the collaboration of Javier Montes, ethnomusicologist and expert on the traditions, related to traditional music and its performers.

Focusing on the basis that has led the initiative, Annex 1 of the document thus begins:

"Historical justification of the Camino de Santiago through Galisteo, Montehermoso, Aceituna, Santa Cruz de Paniagua, Bronco, Casar de Palomero, Rivera Oveja, Cambroncino, Arrolobos, Riomalo de Abajo, Herguijuela de la Sierra and La Alberca; in order to continue through the Vía de la Plata to reach Salamanca or to get Portugal, in what we believe would be a unique journey from the Middle ages to Modernity".

The exposition conveniently specifies the rest of the pages. The first annex begins with the timely reference to Moorish period and Christian repopulation times. From the first, the text refers to the historical mystery that still exists in the area, despite believing in the arrival of Arab contingent, which would not create stable settlements. In the second half of the eleventh century the first Christian incursions come, which would force the residual population to protect themselves in Coria, a well-fortified and stocked city, and in the towers-fortress of the southern



foothills of the Transierra, created to monitor cattle, an economic resource of vital importance, as the Christian repopulation would demonstrate later. The text itself quotes some sentences of the great cartographer and Muslim geographer Al-Idrisi about it: "These mountains feed large numbers of sheep and oxen that the merchants of cattle sent to distant points, never being

skinny, on the contrary, all of them are extremely thick, being a proverbially fact recognized throughout Spain".

The reasons would be related to cattle, the authors of the draft believe, those which would wake the Christian interest up in these territories and would avoid the clearing of land, which would help to continue the profitable cattle occupation and the recovery of trans-

humane from the councils of Ciudad Rodrigo, Salamanca and Ledesma, looking for the "montanera" and winter pastures. Thus established the territory, Alfonso IX, the last king of León, fortified the territory on both sides of the Alagón, the traditional way of penetration of Muslims, repopulating of the area with the support of the Order of Santiago, to which he donated part of the territories, as Herguijuela and Sotomarrero between 1188 and 1192, which favoured not only the king, but to the own Order, to stop the possible growth of ancient dioceses.

Established the presence of the Order of Santiago and after a brief review of the origin of the Military Orders, especially of Santiago, Annex ends with these words: "These historical reviews justify the project to implement the path we propose. A return way of soldiers and pilgrims, as it is evidenced by the documents listed, but also by the cross-sword of the Order of Santiago and the scallops that frequently were found carved along the way we propose (Herguijuela Sierra, Casar de Palomero, Atalaya ...) and it would be justified not only by the intervention of the bishop of Compostela, through the Order of Santiago, because, in fact, Casar de Palomero was a santiaguista command for centuries and La Atalaya became the headquarters of this important Order in some moment. All this, moreover, with the addition of free resources that has the area as tradition, landscape, water sources, and, above all, spirituality".

As regards the ethnographic character, in relation to traditional music, Annex 2 adss: "Based on these general considerations, and essential in discipline, this document aims first: Realize the summary and the study of the shared catalogue between drummers of the villages which the Camino of Santiago passed through, going across Las Hurdes towards Portugal through the Peña de Francia. Since the variability of the catalogue, where the value of the music of oral tradition lies, we pays special attention to the Peregrina, tune popularly known in the area. Secondly, it pretends to provide a means of recovery and socio-economic development of the ancient route of peregrination, included in the project of greater scope ...".

## Usos y costumbres. Customs and habits

### Conchi "La Enramá". El arte de la repostería. Art made pastries



Emprendedora como nadie, Conchi es todo energía, vitalidad, ilusión por hacer, por vivir. Conocer a "La Enramá", tal y como dicen en la zona y fuera de ella, ha sido y es todo un placer. Ella es capaz de llamar a las cosas por su nombre y de decir lo que piensa, ¡sin problemas!, lo mismo que te echa una mano si lo necesitas y está a su alcance. Vulgarmente hay quien dice que las personas se dividen entre los que emiten energía, que cogen los demás, y los que la extraen. Bueno, pues si eso fuera cierto, Conchi carga baterías por ella y tres más, lo cual se agradece porque después de una charla, termina uno con el ánimo por las nubes.

Su vida no ha sido fácil, pero no se queja de ello, al revés. ¡Toda una lección de saber vivir! Abrió un obrador en Pinofranqueado y desde allí elabora su afamada repostería, sus extraordinarios lazos con chocolate o sus conocidos "hornazos", entre otras muchas cosas. Ella se siente orgullosa de Las Hurdes, pero Las Hurdes también de ella, porque es una gran persona y muestra su buen hacer dentro y fuera de la región.

Aquí queda parte de la animada conversación que mantuvimos con ella recientemente:

**-Hablas de tu madre con admiración. ¿Cómo era?**

-Era una mujer adelantada a su tiempo. Muy defensora

de la mujer en este pueblo. Date cuenta que fue madre soltera hace 35 años, lo cual era más complicado entonces. Ella se quedó, gracias a mis tíos que quisieron ayudarle, con el bar de mis abuelos y rehizo su vida. Fue difícil, pero nunca lo demostró. Llegaron a hacerle "Hija Predilecta" de Pinofranqueado, incluso hicieron camisetas con algunas de sus frases típicas, que tenía muchas y muy oportunas.

**-¿Y de dónde procede tu afición por la repostería?**

-Siempre he querido ser repostera, desde que era pequeña, que pensaba en las monjas de clausura y sus dulces. Primero estuve en Cáceres, dos meses, pero no quería estudiar, de manera que metí todo lo que tenía en una bolsa de basura y volví con mi hatillo al pueblo. Le dije a mi madre que no quería seguir estudiando, así que me metió en un restaurante a trabajar y después en el bar. Pero entonces ella fue a un bautizo a Madrid y al volver me dijo que podía ir a estudiar repostería allí. Estuve estudiando en Madrid 8 años, hasta que tuve que volver porque le diagnosticaron un cáncer a mi madre, que superó, pero ya no me quise volver a marchar.

**-¿Fue entonces cuando empezaste a hacer dulces?**

-Cuando mi madre se jubiló, yo me hice cargo del bar, pero como eso no me gustaba, empecé a hacer dulces y a venderlos en el propio bar. Enseguida puse un pequeño obrador, en un espacio de apenas 30 metros cuadrados, pero muy pronto resultó escaso para el volumen que necesitaba, así que pedí un préstamo con mi madre y hasta que llegó el dinero, hubo personas que confiaron en mí y nos adelantaron la cantidad necesaria para adquirir la maquinaria. Y desde entonces, aquí estoy, creando mi repostería y pensando en el futuro...

**-¿Qué te apetecería en el futuro, con que sueñas?**

-Quizás con una fábrica, especializada en un solo producto para distribuir... Si puedo, lo haré.

**-Háblanos de tu tierra.**

-Yo soy una profunda amante de Las Hurdes. Nosotros mismos tenemos olvidada esta tierra. Decía mi madre que "La gente hace grandes los pueblos pequeños". Tiran cuatro personas de esta tierra, pero falta gente que ponga su granito de arena. Estamos muy acostumbrados a que nos den cosas... En cuanto al futuro, se están abriendo muchas cosas y la competencia es buena, lo es para todos. Estamos dejando atrás la crisis, yo lo veo, desde hace dos años, pero yo siempre digo que un negocio es el 50% lo que se vende y el 50% quien lo regenta. Si lo hacemos bien, la gente vuelve...

Gracias, Conchi. No pierdas tu sonrisa, la vitalidad y tu generosidad. ¡Ah!, y sigue enarblando la bandera hurdana por las redes sociales, como lo estás haciendo. Ese orgullo que sientes y que demuestras lo recoge la tierra, ¡sin duda! Hasta pronto.

Texto y fotos. Texts and photos: Esther de Aragón



## Conchi "La Enramá". El arte de la repostería. Art made pastries

**E**nterprising as anyone, Conchi is all energy, vitality, illusion for doing, for living. Knowing "The Enramá", as it is said inside and outside the region, it has been and it is a pleasure. She is able to call things by their real name and say what she thinks, without problems!, the same as she gives you a hand if you need it and if it is within her grasp. Vulgarly, it is said that people are divided among those who emit energy, catching by the other, and those who extract it. Well, if that were true, Conchi charges batteries for her and three more, which we appreciate because any person can feel how the spirits raise after finishing a conversation with her.

Her life has not been easy, but she doesn't complains about it, however. A whole lesson of how to live! She opened a bakery in Pinofranqueado and there she makes her famous pastries, her extraordinary bows with chocolate or her also famous "hornazos", among many other things. She is proud of Las Hurdes, but also Las Hurdes are, because she is a great person and shows her good work inside and outside the region.

Here you are a part of the lively conversation we supported with her recently:

**-You speak about your mother with admiration. How was she?**

-She was a woman ahead of her time, very defender of women in this village. You must realize that she was a single mother 35 years ago, which was more complicated then. She stayed here, thanks to my uncles, who wanted to help her with the bar of my grandparents. She started a new life. It was difficult, but she never showed it. She became "favorite daughter" of Pinofranqueado, even some people made T-shirts with some of her phrases, which she had many and very timely.



**-And where does your passion for baking come from?**

-I've always wanted to be pastry chef, since I was little, when I thought of cloistered nuns and their sweets. I was studying in Cáceres for two months, but I did not want, so I put everything I had into a garbage bag and returned with my bundle to the village. Then, I told my mother I did not want to continue studying, so I went into a restaurant to work and the bar later. My mother had to go to Madrid and met someone who encoura-



ged to send me to Madrid in order to study pastry. I was in Madrid for eight years, until I had to go back because she was diagnosed with cancer, who beat, but I no longer wanted to go again.

**-Was that when you started making sweets?**

-When my mother retired, I took over the bar, but as I did not like, I started making sweets and selling them at the bar itself. Then I put a small bakery in a place of just 30 square meters, but soon it proved to be insufficient for the volume needed, so I asked for a bank loan with my mother and, until we got it, there were people who trusted me and anticipated the amount necessary to acquire the machinery. And since then, here I am creating my pastries and thinking about the future...

**-What would you desire in the future? What do you dream with?**

-Perhaps with a factory specializing in one product to distribute ... If I can, I will.

**-Tell us something about your land**

-I am a deep lover of Las Hurdes. We ourselves have forgotten this land. My mother said that "People make great the small villages". Four persons go ahead with this land, but we need people to put their bit. We are very used that others give us things ... As for the future, many things are opening up and competition is good, it is good for everyone. We are leaving behind the crisis, I see it for two years, but I always say that a business is 50% of what is sold and 50% who runs it. If we do well, people come back ...

Thank you, Conchi. Do not lose your smile, vitality and your generosity. Ah !, and go flying the flag of Las Hurdes through the social networks, as you are doing. The pride you feel and you show, your land collects it, no doubt!

See you soon!